



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) - Nr. 35/2013 PËR FUNKSIONIMIN E PUNËS SË KOMISIONIT PËR
KONTROLLIN E TREGTISË ME MALLRA STRATEGJIKE¹**

**REGULATION (GRK) - No. 35/2013 ON THE FUNCTIONING OF THE WORK OF THE COMMISSION
FOR TRADE OF STRATEGIC GOODS²**

**UREDBA (VRK) - Br. 35/2013 O FUNKSIONACIJA RADU KOMISIJE ZA TRGOVINE STRATEŠKO
ROBE³**

¹ Rregullore (QRK) - nr. 35/2013 për funksionimin e punës së komisionit për kontrollin e tregtisë me mallra strategjike, është miratuar në mbledhjen e 159 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin nr. 08/159 datë 03.12.2013

² Regulation (GRK) - no. 35/2013 on the functioning of the work of the commission for trade of strategic goods, was approved on 159 meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the decision no. 08/159 date 03.12.2013

³ Uredba (VRK) - br. 35/2013 o funkcionacija radu komisije za trgovine strateško robe, usvojen je na 159 sednice Vlade Republike Kosova, odlukum br. 08/159, datum 03.12.2013



QEVERIA E REPUBLIKES SË KOSOVËS	GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVO
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 paragrafi 12 të Ligjit Nr.04/L-198 për Tregtinë me Mallra Strategjike (GZ, Nr.29/22.08.2013 si dhe nenin 19, paragrafi 6 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr.09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, with, article 4 paragraph 12 of the of Law No. 04/L-189 for Strategic Goods Control, (OG No29/22.08.2013) and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No.01/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 4, stav 12. Zakona Nr.04/L-198 o Trgovini Strateške Robe, (SL, Br. 29/22.08.2013 i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Approves:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p>RREGULLORE (QRK)- Nr. 35/2013 PËR FUNKSIONIMIN E PUNËS SË KOMISIONIT PËR KONTROLLIN E TREGTISË ME MALLRA STRATEGJIKE</p>	<p>REGULATION (GRK) - No. 35/2013 ON THE FUNCTIONING OF THE WORK OF THE COMMISSION FOR TRADE OF STRATEGIC GOODS</p>	<p>UREDBA (VRK) - Br. 35/2013 O FUNKSIONACIJA RADU KOMISIJE ZA TRGOVINE STRATEŠKO ROBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>Kjo rregullore përcakton kompetencat, detyrat dhe përgjegjësitë, funksionimin dhe procedurat e punës së Komisionit për Tregtinë me Mallrave Strategjike.</p>	<p>This regulation defines the powers, duties, responsibilities, functioning, and working procedures of the Commission for Trade of Strategic Goods.</p>	<p>Ova Uredba postavlja se ovlašćenja, dužnosti i odgovornosti, kao i operacije i procedure Komisije za kontroli trgovini strateškom robom.</p>



Neni 2 Kompetencat e Komisionit për Kontrollin e Tregtisë me mallra Strategjike	Article 2 Powers of the Commission for Trade of Strategic Goods	Član 2 Ovlašćenja Komisije za trgovine strateškom robom
<p>1. Komisioni për Tregtinë me Mallra Strategjike (në tekstin e mëtejme: Komisioni), i themeluar në pajtim me nenin 4, paragrafin 1 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike, kryen këto funksione dhe ka këto kompetenca, përfshirë, por pa u kufizuar në:</p> <p>1.1. Aprovimin, aprovimin me kushte, refuzimin, ndryshimin, kufizimin, revokimin, apo anulimin e licencës së lëshuar nga Departamenti për Kontrollin Strategjik të Tregut (në tekstin e mëtejme Departamenti) brenda Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë;</p> <p>1.2. Konfirmimin e përmbajtjes së certifikatave të përdorimit përfundimtar, certifikatave të importit ndërkombëtar dhe certifikatave për verifikimin e dërgesës të lëshuara nga Departamenti;</p> <p>1.3. Shqyrtimin dhe nxjerrjen e vendimeve mbi ankesat dhe rishikimin administrativ;</p> <p>1.4. Dhënien e kontributit në hetimet e zbatuara nga Departamenti lidhur me</p>	<p>1. The Commission for Trade of Strategic Goods (hereafter Commission), established in accordance with Article 4, Paragraph 1 of the Law for the Trade of Strategic Goods, shall perform the following functions and have the following powers, including, but not limited to:</p> <p>1.1. Approving, approving with conditions, denying, modifying, limiting, revoking, or annulling licenses issued by the Department for Strategic Trade Control within the Ministry of Trade and Industry (hereafter Department);</p> <p>1.2. Confirming the contents of the certificates of end-use, international import certificates, and delivery verification certificates issued by the Department;</p> <p>1.3. Reviewing and making decisions on appeals and administrative review;</p> <p>1.4. Offering input to investigations by the Department of administrative violations of</p>	<p>1. Komisija za trgovine strateškom robom (u daljem tekstu: Komisija), osnovana u skladu sa članom 4, stav 1 Zakona o Trgovini Strateškom Robom, obavlja ove funkcije i ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>1.1. Odobrenje, saglasnost sa uslovima, modifikacije, ograničenje, opoziv ili ukidanje licencije izdate od strane Departmenta za kontrolu i strateško tržište (u daljem tekstu Department) u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije;</p> <p>1.2. Potvrđenje sadržaja uverenja krajnjeg korisnika, međunarodnih uvoznih sertifikata i uverenja za verifikaciju isporuke izdate od strane Departmenta;</p> <p>1.3. Razmatranje donošenje odluke i žalbe i administrativne revizije;</p> <p>1.4. Doprinos pitanja u vezi kršenja administrativno pravo o strateških roba</p>



<p>shkeljet administrative të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike apo vendimin e Departamentit për të shqiptuar ndëshkime administrative për shkelje, sipas nevojës;</p> <p>1.5. Kërkesën që inspektimi dhe hetimi i shkeljeve administrative të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike të zbatohet nga Departamenti ose strukturat tjera institucionale që marrin pjesë në punën e saj;</p> <p>1.6. Propozimin e udhëzimeve mbi strategjitë dhe politikat për zbatimin efektiv të kontrollit mbi mallrat strategjike dhe shërbimet e ndërlidhura;</p> <p>1.7. Vlerësimin e efikasitetit të planeve, programeve dhe aktiviteteve të zbatimit;</p> <p>1.8. Vetëdijësimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për të miratuar programe të brendshme të pajtueshmërisë;</p> <p>1.9. Ofrimin e ndihmës dhe trajnimit lidhur me ngritjen dhe fuqizimin e kapaciteteve në kuadër të Departamentit dhe strukturave tjera për zbatimin e</p>	<p>the Law for the Trade of Strategic Goods or the decision of the Department to issue administrative penalties for violations, as appropriate;</p> <p>1.5. Requesting inspections and investigations of administrative violations of the Law for the Trade of Strategic Goods to be conducted by the Department or other institutional structures participating in its work;</p> <p>1.6. Proposing guidance on strategies and policies for the effective implementation of control over strategic goods and related services;</p> <p>1.7. Evaluating the effectiveness of implementation plans, programs, and activities;</p> <p>1.8. Providing awareness and information to the public and encouraging industry to adopt internal compliance programs;</p> <p>1.9. Facilitating assistance and training related to capacity building within the Department and other implementing and enforcement structures for implementin</p>	<p>trgovinskog odeljenja odbijaju da izriče administrativne kazne za prekršaje, po potrebi;</p> <p>1.5. Zahtevanja za inspekcije i istrage administrativnih kršenja Zakona o Trgovini Strateškom Robom koje sprovodi Department ili drugih institucionalnih struktura koje učestvuju u njenom radu;</p> <p>1.6. Predlog uputstva o strategije i politika za efikasnu kontrolu strateške robe i usluge;</p> <p>1.7. Procena efikasnosti planova, programa i sprovođenje aktivnosti;</p> <p>1.8. Svest i informisanje javnosti i podsticaja preduzeča da usvoje interne programe usaglašenosti;</p> <p>1.9. Pružanje pomoći i obuke koje se odnose na uspostavljanje i jačanje kapaciteta u okviru Departamenta i drugih objekata za sprovođenje zakona o</p>
---	--	---



<p>legjislacionit për kontrollin strategjik të mallrave;</p> <p>1.10. Këshillimin e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë për përditësimin e Listave Kombëtare të Mallrave të Kontrolluara;</p> <p>1.11. Kërkimin e këshillave apo mbështetjes tjetër nga strukturat shtetërore, institucionet akademike, institucionet private dhe ekspertet tjerë në zbatimin e detyrave të tij;</p> <p>1.12. Krijimin e grupeve punuese për çështje të caktuara;</p> <p>1.13. Dhënien e kontributit në përgatitjen e raportit vjetor nga Departamenti;</p> <p>1.14. Dhënien e kontributit në raportimin apo shkëmbimin e informatave në pajtim me detyrimet dhe përkushtimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15. Pranimin e dokumenteve dhe sigurimin e informacioneve të nevojshme për kryerjen e funksioneve të tij nga cilido person fizik apo juridik dhe nga strukturat shtetërore;</p>	<p>the strategic goods legislation;</p> <p>1.10. Advising the Ministry of Trade and Industry to update the National Lists of Controlled Goods;</p> <p>1.11. Soliciting the advice or other input of other government structures, academic institutions, private institutions, and other experts in the execution of its duties;</p> <p>1.12. Creating working and task groups on specific issues;</p> <p>1.13. Contributing to the annual report prepared by the Department;</p> <p>1.14. Contributing to reporting or information-sharing requirements in accordance with the Republic of Kosovo's international obligations and commitments;</p> <p>1.15. Receiving documents and obtaining information necessary for the performance of its functions from any natural or legal persons and government structures;</p>	<p>kontrolli strateške robe;</p> <p>1.10. Savetovanje Ministarstva Trgovine i Industrije za svakodnevni Nacionalni List Kontrolisanih Roba;</p> <p>1.11. Potražnja savet ili pomoć od drugih državnih organa, akademske institucije, privatne institucije i drugih stručnjaka u sprovođenju svojih zadataka;</p> <p>1.12. Formiranja radnih grupa po pojedinim pitanjima;</p> <p>1.13. Doprinos pripreme godišnjeg izveštaja Departamenta;</p> <p>1.14. Doprinos izveštavanje i razmenu informacija u skladu sa međunarodnim obavezama i obavezama Republike Kosova;</p> <p>1.15. Prijem dokumenata i pružanje neophodne informacije za obavljanje funkcije od strane bilo kog fizičkog ili pravnog lica i državnih struktura;</p>
--	---	--



<p>1.16. Hartimin dhe aprovimin e udhëzuesve dhe procedurave të brendshme lidhur me funksionet e tij;</p> <p>1.17. Propozon për të hartuar apo ndryshuar legjislacionin që ka të bëjë me Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p>1.18. Kryerjen e detyrave dhe funksioneve tjera të nevojshme për zbatimin efektiv të dispozitave të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përbërja e Komisionit</p> <p>1. Përbërja e Komisionit është e përcaktuar me Vendimin e Qeverisë Nr. 07/114 të datës 30.01.2013 si vijon:</p> <p>1.1. Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë (MTI);</p> <p>1.2. Ministrisë së Punëve të Jashtme (MPJ);</p> <p>1.3. Ministrisë së Forcës së Sigurisë së Kosovës (FSK);</p> <p>1.4. Ministrisë së Financave (MEF);</p>	<p>1.16. Initiating proposals to establish or amend sub-legislation related to the trade of strategic goods;</p> <p>1.17. Drafting and approving internal guidelines and procedures related to its functions;</p> <p>1.18. Performing other tasks and functions necessary to carry out effectively the provisions of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Composition of the Commission</p> <p>1. The composition of the Commission is determined by Government Decision no. 07/114 dated 01.30.2013, as follows:</p> <p>1.1. Ministry of Trade and Industry (MTI);</p> <p>1.2. Ministry of Foreign Affairs (MFA);</p> <p>1.3. Kosovo Security Forces Ministry (KSFM);</p> <p>1.4. Ministry of Finance (MF);</p>	<p>1.16. Izrada i usvajanje smernica i procedura koje se odnose na njene funkcije;</p> <p>1.17. Predlog o izradi ili izmena zakona koj se odnosi na strateško trgovačke robe.</p> <p>1.18. Izvršenje drugih potrebnih funkcija za efikasno sprovođenje odredaba Zakona o Trgovini Strateškom Robom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Sastav Komisije</p> <p>1. Sastav Komisije je određeno sa odlukem Vlade Republike, br. 07/114, datum 30.01.2013, kao nastavak:</p> <p>1.1. Ministarstvo Trgovine i Industrije (MTI);</p> <p>1.2. Ministarstvo Spolnjih Poslova (MPJ);</p> <p>1.3. Ministarstvo za Kosovske Bezbednosnih Snaga (FSK);</p> <p>1.4. Ministarstvo i Financije (MEF);</p>
---	--	---



<p>1.5. Ministrisë së Punëve të Brendshme (MPB).</p> <p>2. Sipas nevojës dhe rrethanave, Këshilli mund të kërkojë informata shtesë dhe ekspertizë prej institucioneve relevante të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kryesuesi dhe anëtarët e Komisionit</p> <p>1. Komisioni kryesohet nga përfaqësuesi i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, i emëruar me vendimin e Qeverisë nr. 07/114 të datës 30.01.2013.</p> <p>2. Në rastet kur mungon kryesuesi, atëherë zëvendës përfaqësuesi i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë vepron si kryesues i Komisionit.</p> <p>3. Anëtarët dhe zëvendësit e Komisionit emërohen në pajtim me nenin 4, paragrafin 6 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike. Në rast se një anëtar i Komisionit nuk mund të marrë pjesë në punën e Komisionit, zëvendës anëtari i emëruar nga institucioni përkatës e zëvendëson anëtarin.</p>	<p>1.5. Ministry of Internal Affairs (MIA)</p> <p>2. According need and circumstances, the Council may request additional information and expertise from relevant institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Chairperson and Members of the Commission</p> <p>1. The Commission is chaired by the representative of the Ministry of Trade and Industry as stipulated in the government decision No. 07/114 dated 01.30.2013.</p> <p>2. In the absence of the chairperson, the deputy representative of the Ministry of Trade and Industry shall act as the chairperson of the Commission.</p> <p>3. The members and deputies of the Commission are appointed in accordance with Article 4, Paragraph 6 of the Law for the Trade of Strategic Goods. If a member of the Commission is unable to participate in the work of the Commission, the deputy member appointed to him or her shall substitute for the member.</p>	<p>1.5. Ministarstvo Unutrašnjih Poslova (MPB).</p> <p>2. Prema upotrebe i okolnosti, Komisija može zatražiti dodatne informacije i ekspertizu od strane relevantne institucije Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Presednik i Članovi Komisije</p> <p>1. Komisija se predsestava od strane predstavnika Ministarstvo Trgovine i Industrije, kao što je predviđeno odlukom Vlade Republike, br. 07/114, datum 30.01.2013.</p> <p>2. U slučaju kada je odsutan načelnik, tada zamenik predstavnika Ministarstvo Trgovine i Industrije udluči kao presednik Komisije.</p> <p>3. Članovi i zamenici Komisije se imenjuju u skladu sa članom 4, stav 6 Zakona o Trgovini Strateškom Robom. U slučaju kada jedan član Komisije ne može da prisustvuje u rad Komisije, zamenik člana imenovan od strane određene institucije može da ga zamenjuje.</p>
---	--	---



<p>4. Kryesuesi, anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit verifikohen për të pasur qasje në informacione të klasifikuara në pajtim me ligjin përkatës për klasifikimin e informatave zyrtare.</p> <p>5. Komisioni mund të kërkojë asistencë, këshilla dhe veprime tjera nga përfaqësues të ministrive dhe strukturave tjera, apo të ekspertëve të lëmenjve të caktuar në ushtrimin e funksioneve të tij, në pajtim me nenin 4, paragrafët 9 dhe 10 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kompetencat e kryesuesit të Komisionit</p> <p>1. Kryesuesi i Komisionit ka kompetencat si në vijim:</p> <p>1.1. Drejton punën e Komisionit;</p> <p>1.2. Thërret mbledhjet e Komisionit dhe përcakton agjendën e mbledhjes;</p> <p>1.3. Kryeson mbledhjet e Komisionit;</p>	<p>4. The chairperson, members, and deputy members of the Commission shall be vetted to handle classified information in accordance with the relevant law on the classification of official information.</p> <p>5. The Commission may involve representatives of other Ministries, government structures, or subject-matter experts in the performance of its functions in an advisory capacity, in accordance with Article 4, Paragraphs 9 and 10 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Competences of the Chairperson of the Commission</p> <p>1. The chairperson of the Commission has the following powers:</p> <p>1.1. Directing the work of the Commission;</p> <p>1.2. Calling meetings of the Commission and determining the meeting agenda;</p> <p>1.3. Chairing meetings of the Commission;</p>	<p>4. Predsedavajući, članovi i zamenici članova Komisije verifikuju se da imaju pristup na klasifikovane informacije u skladu sa određenog zakona za klasifikacije zvanične informacije.</p> <p>5. Komisija može da obuhvata u svom savetodavnom kapaciteta i predstavnike Ministarstvima i ostalih struktura, ili eksperata određenih područja na obavljanje njenih funkcija, u skladu sa članom 4, stav 9 i 10 Zakona za Trgovinu Strateških Roba.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ovlašćenja predsednika Komisije</p> <p>1. Predsednik Komisije ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>1.1. Rukovodi radom Komisije;</p> <p>1.2. Poziva sednice Komisije i određuje dnevni red sastanaka;</p> <p>1.3. Vodi sastanci komisija;</p>
---	---	---



<p>1.4. Nënshkruan vendimet, urdhrat, kërkesat, udhëzuesit, rregullat e procedurës, raportet, dhe dokumentet tjera të përgatitura nga Komisioni;</p> <p>1.5. Cakton një zyrtar nga Departamenti për të shërbyer si sekretar i Komisionit;</p> <p>1.6. Vendos nëse duhet t'i kalojë aplikacionet për licencë në nivel të ministrave, në rastet kur anëtarët e Komisionit nuk arrijnë konsensus;</p> <p>1.7. Përfaqëson Komisionin para Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe në takime ndërkombëtare lidhur me çështje të kontrollit të mallrave strategjike;</p> <p>1.8. Thërret personat të cilët nuk janë anëtarë që të marrin pjesë si ekspertë në lëmenjtë në fjalë në punën e Komisionit, sipas nevojës;</p> <p>1.9. Kërkon nga anëtarët e Komisionit që të ndihmojnë në kryerjen e inspektimeve të dokumenteve të aplikuesve për licencë apo personave fizikë dhe juridikë/apo inspektimin e objekteve afariste të tyre, përfshirë zyrat, objektet e prodhimit, depot</p>	<p>1.4. Signing Commission decisions, orders, requests, guidelines, rules of procedure, reports, and other documents prepared by the Commission;</p> <p>1.5. Appointing an official of the Department to serve as the secretary to the Commission;</p> <p>1.6. Deciding whether to escalate license applications to the Ministerial level, in cases in which the members of the Commission are unable to reach consensus;</p> <p>1.7. Representing the Commission before the Government of Kosovo and at international meetings related to matters of control over strategic goods;</p> <p>1.8. Inviting persons who are not members to participate as subject matter experts in the work of the Commission, as appropriate;</p> <p>1.9. Calling upon members of the Commission to assist in performing inspections of license applicants' or relevant natural or legal persons' documents and/or business premises, including offices, production</p>	<p>1.4. Prima odluke, naredbe, zahtevi, smernice, pravila i procedure, izveštaja i drugih pripremljenih dokumenata od strane Komisije;</p> <p>1.5. Imenuje službenika Departamenta da služi kao sekretar Komisije;</p> <p>1.6. Odluči za dobijanje dozvole na nivou ministara, kada su se članovi Komisije ne postigne konsenzus;</p> <p>1.7. Predstavlja Komisije Vlade Republike Kosova i međunarodnim skupovima o pitanjima strateške kontrole robe;</p> <p>1.8. Poziva ljude koji nisu članovi da učestvuju kao stručnjaci iz oblasti o kojima je reč u Komisiji, prema potrebi;</p> <p>1.9. Zatraži od strane članova komisije da pomogne u sprovođenju inspekcije kandidata za registarskih dokumenata ili fizička i pravna lica / ili uvida u svoje poslovne zgrade, uključujući i kancelarije, proizvodne objekte, skladišta</p>
---	--	--



<p>dhe qendrat e shpërndarjes, lidhur me mallrat strategjike të licencuara apo mallrat strategjike për të cilat aplikuesi ka aplikuar për licencë, si dhe vetë mallrat;</p> <p>1.10. Kërkon nga anëtarët e Komisionit që të bashkëpunojnë me njësinë përkatëse për shqyrtimin e aplikacioneve për viza kur ka brenga lidhur me mallrat strategjike, sipas nevojës;</p> <p>1.11. Kërkon nga anëtarët e Komisionit që të marrin pjesë në hetimin e shkeljeve administrative të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike, sipas nevojës;</p> <p>1.12. Kërkon nga anëtarët e Komisionit që të marrin pjesë në aktivitete për vetëdijesimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për t'iu përshtatur kërkesave legislative në fuqi.</p> <p>2. Në mungesë të kryesuesit, zëvendës kryesuesi i Komisionit ka të njëjtat kompetenca si ato të kryesuesit.</p>	<p>facilities, warehouses, and distribution centers, related to licensed strategic goods or strategic goods for which an applicant has applied for a license, as well as the goods themselves;</p> <p>1.10. Calling upon members of the Commission to cooperate with the relevant units for the review of visa applications in light of concerns related to strategic goods, as appropriate;</p> <p>1.11. Calling upon members of the Commission to participate in investigations of administrative violations of the Law for the Trade of Strategic Goods, as appropriate;</p> <p>1.12. Calling upon members of the Commission to participate in activities to promote awareness and provision of information to and participating in visits with businesses to ensure legal compliance.</p> <p>2. The deputy chairperson of the Commission shall have the same competences as the chairperson, in the absence of the chairperson.</p>	<p>i distributivnih centara, na strateške robe licencirani ili strateških roba za koju je podnosilac zahteva podneo zahtev za izdavanje dozvole, kao i roba;</p> <p>1.10. Zatraži od strane članova Komisije da sarađuju sa relevantnim jedinicama za razmatranje zahteva za vize kada postoji zabrinutost u pogledu strateške robe, po potrebi;</p> <p>1.11. Zatraži od strane članova Komisije da učestvuju u istrazi o administrativnim kršenja Zakona o Trgovini Strateškom Robom, prema potrebi;</p> <p>1.12. Zatraži od strane članova Komisije da učestvuju u aktivnostima na podizanju svesti i informisanja javnosti i preduzeće da se prilagode važećim zakonskim zahtevima.</p> <p>2. Na odsustvu predsednika, zamenik predsednika Komisije ima ista ovlašćenja kao predhodne.</p>
--	---	---



Neni 6 Kompetencat dhe detyrat e anëtarëve të Komisionit	Article 6 Competences and Duties of Commission Members	Član 6 Ovlašćenja i dužnosti članova Komisije
<p>1. Anëtari i Komisionit përfaqëson Ministrinë dhe paraqet pozicionin e Ministrisë së tij në çështje të cilat përfshijnë, por nuk kufizohen në: aprovimin apo aprovimin me kushte të licencës; konfirmimin e çertifikatave të përdorimit të fundit, të importit ndërkombëtar, dhe verifikimit të dërgesës; refuzimin e aplikacioneve për pajisje me licencë; kufizimin, ndryshimin, revokimin dhe anulimin e licencave të lëshuara, dhe ankesave dhe rishikimin administrativ bazuar në informacionet në posedim të Ministrisë apo strukturës përkatëse.</p> <p>2. Anëtari i Komisionit ka të drejtë të kërkojë apo të marrë informacione nga agjencitë që marrin pjesë në punën e Komisionit dhe nga Ministrinë, strukturat shtetërore dhe entitetet tjera në bazë të nevojës për të qenë i informuar me ato të dhëna për kryerjen e punës së tij apo saj.</p> <p>3. Zëvendës anëtarët e Komisionit kanë të njëjtat kompetenca, autorizime dhe detyrime në mungesë të anëtarëve.</p>	<p>1. A member of the Commission shall represent his or her Ministry or government structure and present the Ministry or structure's position on matters including, but not limited to: approval or approval with conditions of licenses; confirmation of the contents of end-use, international import, and delivery verification certificates; license application denials; limitations, modifications, revocations, and annulments of issued licenses, and appeals and administrative review based on information in possession of the respective Ministry or government structure.</p> <p>2. A member of the Commission has the right to make enquiries and to obtain information from government structures participating in the work of the Commission and other Ministries, government structures, and entities on a need-to-know basis for the performance of his or her work.</p> <p>3. The deputy members of the Commission have the same competences, powers, and tasks in the absence of the members.</p>	<p>1. Član Komisije predstavlja Ministarstvo a ministarstvo predstavlja svoj stav o pitanjima koja su uključene, ali nisu ograničene na: odobrenja ili saglasnosti sa uslovima licenciranja i potvrđenje korišćenje najnovije međunarodnih uvoza i distribucije, odbijanje aplikacije za dobijanje dozvole, ograničenja, izmenu, poništenje i opoziv izdatih dozvola, žalbi i administrativne revizije na osnovu informacija u posedu Ministarstva, odnosno odgovarajuće strukture.</p> <p>2. Član Komisije ima pravo da zatraži i dobija informacije od agencija koja učestvuju u radu Komisije Ministarstava, državnih struktura, i drugih subjekata da budu informisani o podacima za obavljanje svoje obaveze.</p> <p>3. Zamenici članova Komisije imaju iste nadležnosti, ovlašćenja i dužnosti u odsustvu članova.</p>



<p>4. Përfaqësuesi i Ministrisë së Punëve të Jashtme ka këto detyra:</p> <p>4.1. Ndhmon në kryerjen e inspektimeve të dokumenteve, objekteve afariste, apo mallrave të aplikuesve për licencë apo të tregtarëve relevantë para marrjes së licencës, pas marrjes së licencës para nisjes së dërgesës dhe pas nisjes së dërgesës.</p> <p>4.2. Komunikon me organet përkatëse të vendeve të huaja dhe organizatave ndërkombëtare për çështje që kanë të bëjnë me mallra strategjike, sipas nevojës në bashkërendim me kryesuesin e komisionit;</p> <p>4.3. Përgatit analiza të aspekteve të politikës së jashtme dhe të sigurisë për transaksionet e propozuara, sipas nevojës;</p> <p>4.4. Ndhmon në përgatitjen e raporteve mbi tregtinë e mallrave strategjike dhe ofrimin e shërbimeve dhe kërkesave të ndërlihdhura para trupave përkatëse, sipas nevojës;</p> <p>4.5. Bashkëpunon me njësinë përkatëse për shqyrtimin e aplikacioneve për viza në</p>	<p>4. The representative of the Ministry of Foreign Affairs has the following competences:</p> <p>4.1. Assisting in the performance of pre-license, post-license-pre-shipment, and post-shipment inspections of license applicants' or relevant traders' documents, business premises, and/or goods;</p> <p>4.2. Communicating with the relevant authorities of foreign countries and international organizations on issues related to strategic goods, as appropriate, in coordination with the chairperson of the Commission;</p> <p>4.3. Preparing analyses of the foreign and security policy aspects of proposed transactions, as necessary;</p> <p>4.4. Assisting with the preparation of reports on trade with strategic goods and the provision of related services and submission to relevant bodies, as appropriate;</p> <p>4.5. Cooperating with the relevant unit on the review of visa applications in light of</p>	<p>4. Predstavnik Ministarstva Inostranih Poslova ima sledeće zadatke:</p> <p>4.1. Pomaže u sprovođenje inspekcije, poslovnih objekata, robe ili kandidati za licencenciju za trgovce pre donošenja odgovarajuće dozvole, nakon dobijanja licencije, ali pre odlaska pošiljke, nakon odlaska pošiljke;</p> <p>4.2. Komunicira sa nadležnim organima stranih država i međunarodnih organizacija o pitanjima koja se odnose na strateške robe po potrebi u koordinaciji sa predsednikom Komisije;</p> <p>4.3. Priprema analizu u aspektu spoljne politike i bezbednosti i predloži transakcije po potrebi;</p> <p>4.4. Pomaže u pripremi izveštaja o trgovini strateške robe i pruža srodnih usluga i aplikacija pred nadležnim organima, prema potrebi;</p> <p>4.5. Saraduje sa odgovarajućim organima za razmatranje zahteva za vize u</p>
--	--	--



<p>rastet kur ka shqetësime lidhur me mallrat strategjike, sipas nevojës; në bashkërendim me kryesuesin e komisionit;</p> <p>4.6. Merr pjesë në aktivitete për vetëdijesimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për t'iu përshtatur kërkesave legjislative në fuqi, sipas nevojës.</p> <p>5. Përfaqësuesi i Ministrisë së Punëve të Brendshme ka këto detyra:</p> <p>5.1. Përgatit kontrollet e verifikimit të sigurisë së palëve transaksionare që ndodhen në Kosovë, sipas nevojës;</p> <p>5.2. Shqyrton dokumentacionin e tregtarëve relevantë, përfshirë korrespondencat afariste, emailat dhe incizimet audio dhe video që kanë të bëjnë me transmisionin e softuerit dhe teknologjisë nga mediet elektronike dhe ofrimin e shërbimeve që kanë të bëjnë me mallrat strategjike, sipas nevojës;</p> <p>5.3. Bashkëpunon me njësinë përkatëse për shqyrtimin e aplikacioneve për viza kur ka shqetësime lidhur me mallrat strategjike, sipas nevojës në bashkërendim</p>	<p>concerns related to strategic goods, as appropriate, in coordination with the chairperson of the Commission;</p> <p>4.6. Participating in the provision of awareness and information to businesses and compliance visits, as appropriate.</p> <p>5. The representative of the Ministry of Internal Affairs has the following competences:</p> <p>5.1. Preparing background checks on transactional parties located in Kosovo, if appropriate;</p> <p>5.2. Examining relevant traders' documentation, including any business correspondence, e-mails, and audio-video recordings, related to the transmission of software and technology by any electronic media and of the provision of services related to strategic goods, as required;</p> <p>5.3. Facilitating the review of visa applications in light of concerns related to strategic goods, as appropriate, in coordination with the chairperson of the</p>	<p>slučajevima kada postoje problemi u vezi strateške robe, po potrebi, u koordinaciji sa predsednikom Komisije;</p> <p>4.6. Učestvuje u aktivnostima na podizanju svesti i informisanja javnosti i preduzeće da se prilagode zakonskim zahtevima na snazi, po potrebi.</p> <p>5. Predstavnik Ministarstva Unutrašnjih Poslova ima sledeće zadatke:</p> <p>5.1. Priprema provere poverljivosti stranakama koje su u transakcije na Kosovu, prema potrebi;</p> <p>5.2. Ispituje relevantne dokumentacije, uključujući poslovne korespondencije, e-mail, kao i audio i video zapise koji se odnose na prenos softvera i tehnologije putem elektronskih medija i pružanje usluga vezanih za strateške robe, po potrebi;</p> <p>5.3. Sarađuje sa odgovarajućom jedinicom za razmatranje zahteva za vize kada postoji zabrinutost u pogledu strateške robe po potrebi u saradnji sa</p>
--	--	--



<p>me kryesuesin e Komisionit;</p> <p>5.4. Merr pjesë në hetimin e shkeljeve administrative të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike, sipas nevojës në bashkërendim me kryesuesin e Komisionit;</p> <p>5.5. Njofton Komisionin mbi kërkesat lidhur me aktivitetet relevante të zbatimit, përfshirë hetimet, ndjekjet dhe shqiptimin e dënimeve në procedurë administrative, civile dhe penale;</p> <p>5.6. Merr pjesë në aktivitetet për vetëdijesimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për t'iu përshtatur kërkesave legjislative në fuqi, sipas nevojës.</p> <p>6. Përfaqësuesi i Ministrisë së Forcës së Sigurisë së Kosovës ka këto detyra:</p> <p>6.1. Kontribuon në analizimin e aspekteve të transaksioneve të propozuara që kanë të bëjnë me aspektet teknike dhe politikave të mbrojtjes kombëtare;</p> <p>6.2. Ndhmon në klasifikimin e mallrave strategjike që kontrollohen për armë</p>	<p>Commission;</p> <p>5.4. Participating in investigations of administrative violations of the Law for the Trade of Strategic Goods, as appropriate, in coordination with the chairperson of the Commission;</p> <p>5.5. Briefing the Commission on requests concerning relevant enforcement activities, including administrative, civil, and criminal investigations, prosecutions, and issuance of penalties;</p> <p>5.6. Participating in the provision of awareness and information to businesses and compliance visits, as appropriate.</p> <p>6. The representative of the Ministry of Kosovo Security Force has the following competences:</p> <p>6.1. Contributing to the analysis of technical aspects of proposed transactions related to technical and national defense policy;</p> <p>6.2. Providing assistance on the classification of strategic items controlled</p>	<p>predsednikom Komisije;</p> <p>5.4. Učestvuje u istrazi administrativnih kršenja Zakona o Trgovini Strateškom Robom, po potrebi u saradnji sa predsednikom Komisije;</p> <p>5.5. Obaveštava za odgovarajuće uslove koji se odnose na sprovođenje aktivnosti, uključujući i istraga, gonjenja i izricanja kazni u upravnom postupku, građanskim i krivičnim;</p> <p>5.6. Učestvuje u aktivnostima na podizanju svesti i informisanja javnosti i podstakne preduzeća da se prilagode zakonskim zahtevima na snazi, po potrebi.</p> <p>6. Predstavnik Ministarstva Bezbednosnih Snaga Kosova ima sledeće zadatke:</p> <p>6.1. Doprinosi na analizu aspekata predloženih transakcija vezanih tehničkim i političkim aspektima nacionalne odbrane;</p> <p>6.2. Pomaže u strateškom klasifikaciji robe pod kontrolom za konvencionalnim</p>
---	---	---



<p>konvencionale apo për përdorim të fundit për nevoja ushtarake;</p> <p>6.3. Ofron ekspertizë mbi rreziqet e ndërlidhura me përdorimin e fundit për nevoja ushtarake dhe mbi rreziqet e ri-projektimit të mallrave që nuk janë të përfshira në Listat Shtetërore të Kontrollit;</p> <p>6.4. Merr pjesë në aktivitetet për vetëdijesimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për t'iu përshtatur kërkesave legislative në fuqi, sipas nevojës.</p> <p>7. Përfaqësuesi i Doganave të Kosovës ka këto detyra:</p> <p>7.1. Bashkërendon themelimin dhe përditësimin e objektivave doganore dhe sistemit për menaxhimin e riskut lidhur me mallrat strategjike duke përditësuar profilet e përzgjedhura, duke përfshire edhe refuzimet më të fundit të licencës dhe informacione tjera përkatëse;</p> <p>7.2. Mbledh dhe administron të dhënat për nevojat e Komisionit për tregtinë ndërkufitare të mallrave strategjike;</p> <p>7.3. Ndihmon në klasifikimin e mallrave</p>	<p>for conventional arms or military end-use reasons;</p> <p>6.3. Providing expertise and assessment of the risks associated with the military end-use and re-engineering of goods not listed in the National Control Lists;</p> <p>6.4. Participating in the provision of awareness and information to businesses and compliance visits, as appropriate.</p> <p>7. The representative of Kosovo Customs has the following competences:</p> <p>7.1. Coordinating the creation and updating of the customs targeting and risk management system related to strategic goods by updating selectivity profiles with the latest license denial and other relevant information;</p> <p>7.2. Collecting and administering data for the needs of the Commission on actual cross-border trade in strategic goods;</p> <p>7.3. Providing assistance on the</p>	<p>oružjem ili novijoj za korišćenje vojnih razloga;</p> <p>6.3. Obezbeđuje ekspertizu o rizicima u vezi sa upotrebom najnovijih vojnih razloga i rizicima novi dizajn proizvoda koji nisu uključeni u Listu državne kontrole;</p> <p>6.4. Učestvuje u aktivnostima na podizanju svesti i informisanja javnosti i podstakne preduzeća da se prilagode zakonskim zahtevima na snazi, po potrebi.</p> <p>7. Predstavnik Kosovske Carine ima sledeće zadatke:</p> <p>7.1. Koordiniranje, uspostavljanje i ažuriranje carina i ciljeva za upravljanje rizicima na strateške robe, uključujući i odbijanja dozvole i druge relevantne podatke;</p> <p>7.2. Prikupljanje i upravljanje podacima za potrebe Komisije o prekograničnoj trgovini strateške robe;</p> <p>7.3. Pomaganje u strateškom klasifikacije</p>
---	--	--



<p>strategjike, sipas nevojës;</p> <p>7.4. Kryen verifikimin e sigurisë të palëve të përfshira në aktivitete të tregtimit të mallrave strategjike, sipas nevojës;</p> <p>7.5. Kryen hetime lidhur me dokumentacionin, objekteve afariste, ose mallrave të aplikuesve për licencë dhe personave fizikë dhe juridikë, sipas nevojës;</p> <p>7.6. Merr pjesë në hetimin e shkeljeve administrative të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike, sipas nevojës në bashkërendim me kryesuesin e Komisionit;</p> <p>7.7. Njofton Komisionin mbi kërkesat lidhur me aktivitetet relevante të zbatimit, përfshirë hetimet, ndjekjet dhe shqiptimin e dënimeve në procedurë administrative, civile dhe penale;</p> <p>7.8. Merr pjesë në aktivitetet për vetëdijesimin dhe informimin e publikut dhe inkurajimin e bizneseve për t'iu përshtatur kërkesave legjislative në fuqi, sipas nevojës.</p>	<p>classification of strategic goods, as appropriate;</p> <p>7.4. Carrying out verifications and security checks on transactional parties, as appropriate;</p> <p>7.5. Conducting inspections of license applicants' and other relevant traders' documentation, business premises, and/or goods, as required;</p> <p>7.6. Participating in investigations of administrative violations of the Law for the Trade of Strategic Goods, as appropriate, in coordination with the chairperson of the Commission;</p> <p>7.7. Briefing the Commission on requests concerning relevant enforcement activities, including administrative, civil, and criminal investigations, prosecutions, and issuance of penalties;</p> <p>7.8. Participating in the provision of awareness and information to businesses and compliance visits, as appropriate.</p>	<p>robe, po potrebi;</p> <p>7.4. Proveranje bezbednosti učesnika u aktivnostima strategije marketinga robe, po potrebi;</p> <p>7.5. Sprovođenje istrage o dokumentacije, poslovne zgrade, ili robe i licenciju za fizička i pravna lica, prema potrebi;</p> <p>7.6. Učestvovanje u istrazi administrativnih kršenja Zakona o Trgovini Strateškom Robom, po potrebi u saradnji sa predsednikom Komisije;</p> <p>7.7. Obaveštavanje Komisije za odgovarajuće uslove koji se odnose na sprovođenje aktivnosti, uključujući i istraga, gonjenja i izricanja kazni u upravnom postupku, građanskim i krivičnim;</p> <p>7.8. Učestvuje u aktivnostima na podizanju svesti i informisanja javnosti i podstakne preduzeća da se prilagode zakonskim zahtevima na snazi, po potrebi.</p>
--	---	---



<p>8. Anëtarët dhe zëvendës anëtarët e Komisionit i nënshtrohen trajnimit vjetor për çështje që kanë të bëjnë me licencimin dhe kontrollimin e mallrave strategjike dhe shërbimeve të ndërlidhura. Trajnimi i tillë mund të ofrohet nga vetë Ministrinë, apo nga organizatat ndërkombëtare, qeveritë apo trupat e huaj, apo Ministrinë apo agjencitë tjera të Republikës së Kosovës.</p>	<p>8. Members and deputy members of the Commission shall be required to undergo annual training on matters related to the licensing and control of strategic goods and related services. Such training may be provided by the Ministries or government structures themselves or by international organizations, foreign governments or bodies, or other Ministries or government structures of the Republic of Kosovo.</p>	<p>8. Zamenici članova Komisije podležu godišnjoj obuku o pitanjima koja se odnose na izdavanje dozvola i kontrolu strateških dobara i pratećih usluga. Ovo može biti obezbeđena od strane Ministarstva, ili od međunarodnih organizacija, vladinih institucija ili stranih tela, ili drugih agencija Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Forma e punës së Komisionit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Work Format of the Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Radni format Komisije</p>
<p>1. Forma e punës së Komisionit janë mbledhjet. Mbledhjet e Komisionit janë të mbyllura për publikun dhe personat e paautorizuar.</p> <p>2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë ofron mbështetje të sekretarisë dhe mbështetje tjetër përkatëse për mbajtjen e mbledhjeve, në pajtim me Ligjin për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p>3. Të gjitha punimet e Komisionit, përfshirë diskutimet dhe dokumentacionin përkatës, janë konfidenciale.</p> <p>4. Kryesuesi i Komisionit thërret mbledhjen e Komisionit sipas nevojës dhe i njofton</p>	<p>1. The work format of the Commission shall be a meeting. The meetings of the Commission shall be closed to the public and unauthorized persons.</p> <p>2. The Ministry of Trade and Industry shall provide secretarial and related support for the meetings, in accordance with Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p>3. All proceedings of the Commission, including deliberations and related documentation, shall be confidential.</p> <p>4. The chairperson of the Commission shall call a meeting of the Commission when</p>	<p>1. Radni format Komisije su sastanci. Sastanci Komisije su zatvorene za javnost i neovlašćena lica.</p> <p>2. Ministarstvo Trgovine i Industrije pruža podršku sekretarjatu i drugu određenu podršku za održavanje sastanka, u skladu Zakona o Trgovini Strateškom Robom.</p> <p>3. Svi postupci Komisije, uključujući diskusije i određene dokumentacije, su konfidencialne.</p> <p>4. Predstavajući Komisije poziva sastaka Komisije prema potrebi i obaveštava članove</p>



<p>anëtarët e Komisionit së paku tre (3) ditë pune më parë. Në raste të jashtëzakonshme, kryesuesi i Komisionit mund ta thërrasë mbledhjen edhe me herët se tre (3) dite pune. Materiali që do të diskutohet në mbledhjen e Komisionit i bashkëngjitet njoftimit për thirrjen e mbledhjes. Anëtarët tjerë të Komisionit kanë të drejtë që të propozojnë çështje të caktuara në rendin e ditës.</p> <p>5. Përrjashtimisht nga paragrafi 4 i këtij neni, mbajtja e mbledhjeve mund t'i propozohet kryesuesit të Komisionit edhe nga një apo më shumë anëtarë të Komisionit.</p> <p>6. Komisioni ka kuorum nëse kryesuesi apo zëvendës kryesuesi dhe së paku katër (4) anëtarë të Komisionit marrin pjesë në mbledhje.</p> <p>7. Sekretari i Komisionit, përfaqësuesit e strukturave tjera, apo specialistët tjerë që nuk kanë të drejtë vote mund të marrin pjesë në mbledhje, me ftesë të kryesuesit të Komisionit.</p> <p>8. Sipas diskrecionit të kryesuesit, mbledhja mund të mbahet edhe në formë virtuale përmes përdorimit të komunikimeve elektronike apo softuerit të e-licencuar.</p>	<p>necessary and shall give notice to the members of the Commission thereof at least three (3) working days in advance. In exceptional cases, the chairperson of the Commission may call a meeting earlier. The material to be discussed at a meeting of the Commission shall be appended to the notice calling a meeting. Other members of the Commission have the right to propose other specific issues for the agenda.</p> <p>5. Exceptional to Paragraph 4 of this article, the calling of a meeting may be proposed to the chairperson of the Commission by one or several other members of the Commission.</p> <p>6. The Commission has a quorum if the chairperson or deputy chairperson and at least four(4) members of the Commission participate in the meeting.</p> <p>7. The secretary to the Commission, representatives of other agencies, or other specialists with no right to vote may participate in a meeting, at the invitation of the chairperson of the Commission.</p> <p>8. At the discretion of the chairperson, a meeting may be held in a virtual form by the use of electronic communication or e-licensing software.</p>	<p>Komisije najmanje tri (3) radnog dana pre. U vanrednim slučajevima, predsedavajući Komisije može da poziva sastanku pre tri (3) radnog dana. Material koj se diskutuje na sastaka Komisije se priloži obaveštanju za poziv sastanka. Ostali članovi Komisije imaju pravo da predlažu određena pitanja za dnevnog reda.</p> <p>5. Izuzetno od stava 4 tog člana, održavanje sastanka može se predloži predsedavajućeg Komisije po jednom ili više članova Komisije.</p> <p>6. Komisija ima kuorum ako se predsedavajući ili njegov zamenik i najmanje četiri (4) članova Komisije učestvuju na sastanku.</p> <p>7. Sekretar Komisije, predstavnici ostalih struktura, ili ostalih specialisti koj nemaju prava glasanja mogu da učestvuju na sastanku, sa pozivom predsedavajućeg Komisije.</p> <p>8. Prema diskreciono pravo, sastanak može da održava i na virtualni način preko upotrebljanjem elektronsku komuniciranja ili licenciranih souftvera.</p>
---	--	---



<p>9. Anëtarët e Komisionit janë të obliguar të marrin pjesë në takimet e Komisionit. Mospjesëmarrja e tyre duhet të arsyetohet me shkrim te kryesuesi i Komisionit.</p> <p style="text-align: center;">Nenin 8 Mbajtja e takimeve të Komisionit</p> <p>1. Fillimisht bëhet miratimi i rendit të ditës me shumicën e të pranishmëve në takim.</p> <p>2. Diskutimi hapet pas miratimit të rendit të ditës.</p> <p>3. Komisioni procedon me mbajtjen e mbledhjes sipas rendit të ditës të miratuar paraprakisht.</p> <p>4. Propozuesi i pikës së rendit të ditës e cila është në shqyrtim jep arsyetim lidhur me çështjen e paraqitur.</p> <p>5. Propozuesi i pikës që është në shqyrtim ka të drejtën e fjalës më shumë se njëherë.</p> <p>6. Komisioni mund të vendosë për shtyrjen e ndonjë pike të rendit të ditës për mbledhjen tjetër.</p> <p>7. Takimet e komisionit mbahen çdo muaj sipas nevojës edhe më shpesh.</p>	<p>9. Members of the Commission are obliged to participate in the Commission meetings. Lack of participation shall be justified in writing to the Commission.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Regular Meetings of the Commission</p> <p>1. Initially it adopts the agenda by a majority of those present at the meeting.</p> <p>2. Discussion is opened after the adoption of the agenda.</p> <p>3. Commission proceeds with the meeting under agenda approved in advance</p> <p>4. Proposer of the point agenda which is to provide justification review on the issue presented.</p> <p>5. The proposer of the point of the review has the freedom of speech more than once.</p> <p>6. The Commission may decide to postpone any item on the agenda for the next meeting.</p> <p>7. Commission meetings are held monthly or more often as needed</p>	<p>9. Članovi Komisije su dužni da učestvuju na susretima Komisije. Njihova odsutnost treba obrazložiti pismenoj formi kod predsedavajući Komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Održanje sastanaka Komisije</p> <p>1.Na početku se usvaja dnevni red od većine prisutnih na sastanku.</p> <p>2.Diskusija se otvara poslje usvajanja dnevnog reda.</p> <p>3.Savet procedira održanjem sastanka prema dnevnog reda usvojeno predhodno.</p> <p>4.Predlagač tačke dnevnog reda koja je na razmatranje izdaje obrazloženje u vezi sa postavljenom pitanjem.</p> <p>5.Predlagač tačke koja je na razmatranje ima pravo na rječ više od jednog puta.</p> <p>6.Savet može da rješava za odloženje za neku tačku ndevnog reda za sledećeg sastanka.</p> <p>7.Susreti Komisije se održavaju svakog meseca ali prema potrebe i češće.</p>
---	--	--



<p>8. Punët e sekretarisë i kryen Departamenti për mallra strategjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Procesverbali i mbledhjeve të Komisionit</p> <p>1. Vendimet e Komisionit merren më mbledhje.</p> <p>2. Sekretari i Komisionit është përgjegjës për transkriptimin e procesverbalit të mbledhjeve të Komisionit.</p> <p>3. Procesverbali nënshkruhet nga kryesuesi i Komisionit dhe të gjithë anëtarët e Komisionit që janë të pranishëm në mbledhje.</p> <p>4. Teksti i procesverbalit përmban:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Vendin, datën dhe kohëzgjatjen e mbledhjes;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.2. Anëtarët e Komisionit të cilët janë të pranishëm dhe ata që mungojnë;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.3. Përfaqësuesit e agjencive tjera administrative dhe specialistët tjerë të pranishëm;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.4. Kryesuesin dhe sekretarin e</p>	<p>8. Works of the Secretariat are conducted by the Department for strategic goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Minutes of the Commission Meetings</p> <p>1. The decisions of the Commission are taken at the meeting.</p> <p>2. The secretary to the Commission shall be responsible for transcribing the minutes of the Commission meetings.</p> <p>3. The minutes shall be signed by the chairperson of the Commission and all of the members of the Commission present at the meeting.</p> <p>4. The text of the minutes shall identify:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. The place, date, and duration of the meeting;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.2. Members of the Commission in attendance and absent;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.3. Representatives of other administrative agencies and other specialists in attendance;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.4. The chairperson and secretary of the</p>	<p>8. Poslove sekretarije vrši Department za Strateške Robe.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Zapisnik sastanka Komisije</p> <p>1. Odluke Komisije se preduzmu na sastanku.</p> <p>2. Sekretar Komisije je odgovaran za prepisivanje zapisnika sastanka Komisisije.</p> <p>3. Zapisnik se potpiše od strane predsedavajući Komisije i svih članovi Komisije koj su prisutni na sastanku.</p> <p>4. Tekst zapisnika sadrži:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Mesto, datum i trajanje sastanka;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.2. Članovi Komisije prisutni i oni koj su osutni;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.3. Predstavnike ostalih administrativnih agencija i ostali prisutni specilisti;</p> <p style="padding-left: 20px;">4.4. Predsedavajućeg i sekretara sastanka;</p>
--	--	---



<p>mbledhjes;</p> <p>4.5. Rendin e ditës;</p> <p>4.6. Rrjedhën e diskutimeve të çështjeve të diskutuara gjatë mbledhjes;</p> <p>4.7. Rezultatet e diskutimeve të çështjeve të diskutuara gjatë mbledhjes;</p> <p>4.8. Vendimin mbi çështjet e diskutuara gjatë mbledhjes.</p> <p>5. Sekretariati përgatit procesverbalin brenda katër (4) ditëve të punës pas mbajtjes së mbledhjes së Komisionit dhe ia dorëzon atë Departamentit.</p> <p>6. Në rast se në mbledhje diskutohet për informacione të klasifikuara, procesverbali i seancës apo pjesë të tij sigurohen në pajtim me kushtet e përcaktuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Aprovimi i vendimeve të Komisionit</p> <p>1. Komisioni aprovon vendimet pas dëgjimit të mendimeve të të gjithë anëtarëve. Vendimi miratohet me konsensus në mbledhjen e Komisionit.</p>	<p>meeting;</p> <p>4.5. The agenda;</p> <p>4.6. The course of deliberation on matters discussed during the meeting;</p> <p>4.7. The results of deliberation on matters discussed during the meeting;</p> <p>4.8. The decision on matters discussed during the meeting.</p> <p>5. The secretary shall prepare the minutes within four (4) working days after the meeting of the Commission and file them at the Department.</p> <p>6. If classified information is discussed at a meeting, the minutes of the session or a part thereof shall be secured in accordance with applicable requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Adoption of Commission Decisions</p> <p>1. The Commission shall adopt decisions after hearing the opinions of all members. A decision shall be adopted by consensus at a meeting of the Commission.</p>	<p>4.5. Dnevnog reda;</p> <p>4.6. Tok diskusije o pitanjama u toku sastanka;</p> <p>4.7. Rezultat diskusije o pitanjima u toku sastakna;</p> <p>4.8. Odluka o razgovoreno pitanja u toku sastanka.</p> <p>5. Sekretar priprema zapisnik unutar četirih (4) radnih dana poslje održavanje sastanka Komisije i njenu dstavlja Departamentu.</p> <p>6. U slučaju kada se na sastaku se razgovori za klasifikovane informacije, zapisnik sjednice ili njeni deo se osiguravaju u skladu sa određenim uslovima.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Usvajanja odluke Komisije</p> <p>1. Komisija se usvaja odluke poslje saslušanja mišljenje od svih članova. Odluka se usvaja sa konsensusom na sastanku Komisije.</p>
---	---	--



<p>2. Në rast të ndonjë mospajtimi ndërmjet anëtareve i cili nuk mund të zgjidhet në nivel pune të Komisionit, kryesuesi i Komisionit mund të adresojë çështjen e mospajtimit në nivel të Ministrisë të secilës Ministri që është anëtar i Komisionit.</p> <p>3. Ministrat marrin vendim përfundimtar mbi çështjen brenda njëzet (20) ditësh pune.</p> <p>4. Nëse ministrat nuk arrijnë konsensus mbi aplikacionin për licencë, do të konsiderohet se vendimi për aplikacionin për licencë është refuzues.</p> <p>5. Anëtar i Komisionit i cili ka konflikt interesi në aplikacionin që do të shqyrtohet nga Komisioni, detyrohet që të njoftojë Komisionin për interesin e tillë dhe të mos marrë pjesë në shqyrtim.</p> <p>6. Baza faktike e vendimit apo ndonjë pjesë e vendimit nuk bëhet publike nëse përmban informacione që konsiderohen se janë konfidenciale për biznesin apo të klasifikuara.</p>	<p>2. In the case of a dispute that cannot be resolved at the working level of the Commission, the chairperson of the Commission may choose to address the dispute to the level of the Minister of each Ministry or government structure that is a member of the Commission.</p> <p>3. The Ministers shall make a final decision on the matter within twenty (20) working days.</p> <p>4. If the Ministers do not reach consensus on a license application, then the decision on the license application shall be considered a denial.</p> <p>5. A member of the Commission who has a conflict of interest with respect to an application that is to be reviewed by the Commission is required to inform the Commission of such interest and not to take part in the review.</p> <p>6. The factual basis of a decision or a part of such factual basis shall not be made public if it contains information that is deemed to be business-confidential or classified.</p>	<p>2. U slučaju nesporazuma među članova koj se ne može rješavati na nivou rada Komisije, predsjedavajući Komisije može da adresira pitanju nesporazuma na nivo ministara svakoj Ministarstvo koja je članica Komisije.</p> <p>3. Ministri preuzimaju konačnu odluku o pitanjima unutar dvadeset (20) radnih dana.</p> <p>4. Ako se ministri nemaju konsensus o aplikacije za licencije, će se smatrati da se odluka o prijavljane za licenciju je odbijan.</p> <p>5. Član Komisije koj ima sukob interesa na prijavlanje koja će se razmatriti od strane Komisije, je primoran da ga obavesti Komisiju za tog interesa i da ne prisustvuje na razmatranje.</p> <p>6. Činjenična osnova odluka ili neki deo njenih činjenice ne može se daje za javnost ako se sadrži informacije koje se smatraju nepoverljiv za biznis ili klasifikovane.</p>
---	--	---



Neni 11 Baza e të dhënave	Article 11 Database	Član 11 Baza podataka
<p>1. Me qëllim të sigurimit të ushtrimit të funksioneve të tij, Komisioni vepron me bazën e të dhënave të administruar nga Departamenti në pajtim me nenin 21, paragrafin 1 të Ligjit për Tregti dhe Mallra Strategjike.</p> <p>2. Baza e të dhënave përmban, por nuk kufizohet, në informacionet e mëposhtme:</p> <p>2.1. Regjistrimin e eksportuesve dhe importuesve të mallrave strategjike dhe ofruesve të shërbimeve të ndërlidhura; dhe</p> <p>2.2. Informacione mbi licencat, certifikatat ndërkombëtare të importit, certifikatat e kontrollit të përdorimit të fundit, certifikatat për verifikimin e dërgesës dhe dokumentet tjera të kërkuara sipas ligjit lidhur me mallrat strategjike dhe shërbimet e ndërlidhura.</p> <p>3. Qasja në informacionet e futura në bazën e të dhënave të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni kufizohet dhe zbulohet vetëm në rastet e përcaktuara në nenin 21 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p>	<p>1. In order to ensure the operation of its functions, the Commission shall operate with a database managed by the Department in accordance with Article 21, Paragraph 1 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p>2. The database shall contain, but not be limited, to the following information:</p> <p>2.1. The registry of exporters and importers of strategic goods and providers of related services; and</p> <p>2.2. Information on licenses, certificates of end-use, international import certificates, and delivery verification certificates relating to strategic goods and related services.</p> <p>3. Access to information entered in the database specified in Paragraph 1 of this Article shall be restricted and disclosed only in cases specified in Article 21 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p>	<p>1. Sa ciljem osiguranje vršenje njene funkcije, Komisija deluje sa bazom podataka predvodene od strane Departmenta u skladu sa članom 21, stav 1 Zakona o Trgovinu Strateškom Robom.</p> <p>2. Baza podataka sadrži, ali se ne ograničava na sledeće informacije:</p> <p>2.1.Registracije izvoznika i uvoznika strateških roba i pružiocima povezanih usluga;</p> <p>2.2.Informacije o licenci, međunarodne sertifikacija uvoza, sertifikacije kontrole zadnjih upotrebljavanje, sertifikacije o verifikacije pošiljke i ostale potrebne dokumentacije prema zakonu u odnosu sa stratsku robu i povezane usluge.</p> <p>3. Pristup na unete informacije u bazi podataka određenim u stava 1 tog člana se ograničava i otkrije samo u određenim slučajevima u člana 21 Zakona o Trgovini Strateškom Robom.</p>



<p>4. Departamenti dhe anëtarët e Komisionit kanë të drejtë t'u qasen informacioneve në bazën e të dhënave.</p> <p>5. Palët e treta mund të kërkojnë qasje në informacionet në bazën e të dhënave të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni nëse palët kanë interes të arsyetuar në informacionet e kërkuara. Komisioni mund të refuzojnë lejimin e qasjes në informacionet e kërkuara në rrethanat e mëposhtme:</p> <p>5.1. Kur një gjë e tillë do të binte ndesh me legjislacionin për klasifikimin e informateve zyrtare;</p> <p>5.2. Kur qasja do të cenonte fshehtësinë afariste;</p> <p>5.3. Kur interesi i palës së tretë nuk arsyetohet mjaftueshëm;</p> <p>5.4. Kur lejimi i qasjes do të mund të dëmtonte interesat e personit i cili ka paraqitur informacionet për të cilat kërkohet qasja;</p> <p>5.5. Kur lejimi i qasjes do të mund të kishte pasoja negative për sigurinë kombëtare, politikën e jashtme, apo</p>	<p>4. The Ministry of Trade and Industry and members of the Commission shall have the right to access the information in the database.</p> <p>5. Third parties may request access to information in the database specified in Paragraph 1 of this Article if the parties have a justified interest in the requested information. The Commission may refuse to grant access to requested information under the following circumstances:</p> <p>5.1. Doing so would violate legislation dealing with the protection of state secrets;</p> <p>5.2. Access would violate business confidentiality;</p> <p>5.3. The third party's interest is not sufficiently justified;</p> <p>5.4. Granting access could damage the interests of the person who submitted the information for which access is applied;</p> <p>5.5. Granting access could have negative consequences for national security, foreign policy, or enforcement of the Law</p>	<p>4. Odeljenje i članovi Komisije imaju pravo na pristup informacijama u bazi podataka.</p> <p>5. Treća lica mogu da traže pristup informacijama u bazi podataka iz stava 1. ovog člana, ako se stranke imaju opravdan interes da se tražene informacije. Komisija može da odbije pristup na informacije u sledećim okolnostima:</p> <p>5.1. Kada se tako nešto bi bilo u suprotnosti sa Zakonom o zaštiti državne tajnosti;</p> <p>5.2. Kada se pristup ugrožava poslovnih tajnosti;</p> <p>5.3. Kada interes trećeg lica nije dovoljno opravdano;</p> <p>5.4. Kada se pristup bi bilo štetno za interese lica koja je dala informacije;</p> <p>5.5. Kada pristup može da ima negativne posledice po nacionalnu bezbednost, spoljne politike, odnosno sprovođenje</p>
---	--	---



<p>zbatimin e Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike;</p> <p>5.6. Kur ligjet apo aktet tjera nënligjore ndalojnë lejimin e qasjes në informacionin në bazën e të dhënave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Raportimi</p> <p>1. Ministria e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë i paraqet raport vjetor Qeverisë në pajtim me nenin 21, paragrafin 5 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike. Raporti duhet që së paku të përmbajë këto:</p> <p>1.1. Statistikat e vendimeve për regjistrim dhe licencim;</p> <p>1.2. Statistikat për mallrat e eksportuara, importuara, që kanë kaluar transit, të ringarkuara, të ri-eksportuara jashtë vendit dhe mallrat strategjike të ritransferuara dhe ofrimi i shërbimeve të ndërlidhura;</p> <p>1.3. Trendët dhe statistikat mbi përpjekjet për zbatim duhet të përfshijnë shpjegime për licencat e refuzuara;</p> <p>1.4. Zhvillimet përkatëse ndërkombëtare;</p>	<p>for the Trade of Strategic Goods;</p> <p>5.6. Other laws or sub-legislation prevent the granting of access to information in the database.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Reporting</p> <p>1. The Minister of Trade and Industry shall submit an annual report to the Government in accordance with Article 21, Paragraph 5 of the Law for the Trade of Strategic Goods. At a minimum, the report shall contain the following:</p> <p>1.1. Statistics on registration and licensing decisions;</p> <p>1.2. Statistics on exported, imported, transited, transshipped, extra-territorially re-exported, and re-transferred strategic goods and the provision of related services;</p> <p>1.3. Trends and statistics on enforcement efforts shall include explanations for denial licences.</p> <p>1.4. Relevant international developments;</p>	<p>Zakona o Trgovini Strateškom Robom;</p> <p>5.6. Kada zakona i ostalih pravnih akata zabranjuju pristup na informacije ili baza podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Izveštavanje</p> <p>1. Ministarstvo Trgovine i Industrije prenosi u Vladi godišnji izveštaj u skladu sa članom 21, stav 5, Zakona o Trgovini Strateškom Robom. Izveštaj treba da sadrži:</p> <p>1.1. Statistiku za registrovanje i licenciranje;</p> <p>1.2. Statistiku za izvoznu i uvoznu robu, tranzita u inostranstvo, prekomandovane strateške robe i pružanja usluge;</p> <p>1.3. Trendovi i statistike o naporima za sprovođenje treba da sadrži objašnjenja za licence odbijen ;</p> <p>1.4. Relevantni međunarodni razvoj;</p>
--	---	---



<p>1.5. Planin vjetor të veprimit për të përmirësuar sistemin e kontrollit.</p> <p>2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë publikon versionin publik të raportit vjetor në ueb faqen e Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Procedura fillestare</p> <p>1. Departamenti brenda katër (4) ditë pune nga pranimi për procedim i aplikacionit për licencë, në pajtim me Udhëzimit Administrativ për Procedurat e Regjistrimit, Licencimit dhe Zbatimit Administrativ, sipas nevojës:</p> <p>1.1. Kontakton aplikuesin për të kërkuar informacione shtesë apo të korrigjuara, nëse nevojiten informacione shtesë, nëse aplikacioni për licencë është plotësuar në mënyrë të gabuar, apo nëse mungojnë dokumentet e kërkuara mbështetëse;</p> <p>1.2. Siguron që klasifikimi i deklaruar i mallrave në aplikacionin për licencë të jetë i saktë;</p> <p>1.3. Kthen aplikacionin për licencë nëse nuk nevojitet licenca;</p>	<p>1.5. The annual plan of action to improve the control system.</p> <p>2. The Ministry of Trade and Industry shall publish a public version of the annual report on the Ministry website.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Initial Procedure</p> <p>1. Within four (4) working days of accepting a license application for processing, in accordance with Article 12 of the Administrative Instruction on Registration, Licensing, and Administrative Enforcement, the Department, as appropriate, shall:</p> <p>1.1. Contact the applicant to request additional or corrected information if additional information is required, if the license application is improperly completed, or required support documents are missing;</p> <p>1.2. Assure that the stated classification of the goods on the license application is correct;</p> <p>1.3. Return the license application if a license is not required;</p>	<p>1.5. Godišnji akcioni plan za unapređenje sistema kontrole.</p> <p>2. Ministarstvo Trgovine i Industrije objavljuje javnu verziju godišnjeg izveštaja o sajtu Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Početne procedure</p> <p>1. U roku od četiri (4) radnih dana od dana prijema zahteva za dobijanje dozvole, u skladu sa članom 12, Zakona o upravnom postupku za registrovanje, licenciranje Administrativnog Odeljenja za sprovođenje, prema potrebi:</p> <p>1.1. Kontaktira podnosioca prijave da zatraži dodatne informacije ili ispraviti, ako je potrebno dodatne informacije ukoliko prijava za dozvolu nepravilno popunjenih, ili ako su potrebna prateća dokumentacija nedostaju;</p> <p>1.2. Obezbeđuje klasifikacije robe kako se navodi u zahtevu za dozvolu da bude tačna;</p> <p>1.3. Zahteve za izdavanje dozvole ako je potrebno;</p>
---	---	---



<p>1.4. Ia përcjell aplikacionin për licencë Komisionit në letër dhe në mënyrë elektronike, së bashku me të gjitha rekomandimet dhe analizat e nevojshme për shqyrtimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shqyrtimi i aplikacionit nga Komisioni</p> <p>1. Komisioni gjatë shqyrtimit të aplikacionit për licencë, analizon dhe vlerëson aplikacionin dhe tërë dokumentacionin mbështetës.</p> <p>2. Përveç shqyrtimit të ndjeshmërisë së mallrave, përdorimit përfundimtar, përdoruesit të fundit, destinacionit, apo ndonjë karakteristikë tjetër relevante, Komisioni shqyrton edhe besueshmërinë e secilit person fizik apo juridik i cili është palë në transaksion dhe shqyrton dhe zbaton çdo informacion relevant në dispozicion, duke përfshirë informacionet inteligjente nga intelijenca apo strukturave tjera relevante.</p> <p>3. Anëtarët e Komisioni brenda katër (4) ditësh pune nga pranimi i aplikacionit, duhet ta njoftojnë Departamentin për cilindo informacion që nuk e përmban aplikacioni e që i nevojitet anëtarit për të shqyrtuar aplikacionin dhe për të marrë një qëndrim.</p>	<p>1.4. Refer the license application to the Commission on paper or electronically, along with all necessary recommendations and analysis for its review.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Review by the Commission</p> <p>1. In reviewing a license application, the Commission shall evaluate in detail the application and all supporting documentation.</p> <p>2. In addition to reviewing the sensitivity of the goods, the end-use, the end-user, the destination, and any other relevant characteristics of the transaction, the Commission shall consider the reliability of each natural and/or legal person that is party to the transaction and review any available information, including intelligence and information from other institutions.</p> <p>3. Within four (4) working days of receiving a referral, each member of the Commission must advise the Department of any information not contained in the application that the member requires in order to review the application and provide a position.</p>	<p>1.4. Predlog Komisije za davanje licencije na pismenoj ili elektronskoj formi, uz sve nepходnih preporuke i analize za njegovo razmatranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Razmatranja od strane Komisije</p> <p>1. Prilikom razmatranja zahteva za izdavanje licencije, Komisija analizira i ocenjuje primenu i svom dokumentacijom.</p> <p>2. Pored razmatranja osetljivost robe, krajnjeg korisnika, ili bilo koje relevantne karakteristike, Komisija ispituje pouzdanost svakog lica ili strana koja je u transakciji, i razmotri i sprovede sve relevantne informacije o raspolaganju, uključujući i inteligentne informacije iz obaveštajnih podataka ili drugim relevantnim strukturama.</p> <p>3. U roku od četiri (4) radnih dana od prijema zahteva, svaki član Komisije obaveštava Department za informacije nisu sadržane u prijavi koji korisnik treba da razmotri zahtev i da zauzme stav.</p>
--	--	--



<p>4. Departamenti menjëherë kërkon nga aplikuesi që të paraqesë informacionet që nuk gjenden në aplikacion të cilat i nevojiten anëtarit të Komisionit për të shqyrtuar aplikacionin dhe për të marrë një qëndrim.</p> <p>5. Afati prej ditës kur kërkohet informacioni nga anëtarët e Komisionit dhe deri në ditën kur informacioni i kërkuar pranohet nga anëtarët e Komisionit nuk llogaritet në kohën e procesimit të aplikacionit të përcaktuar në nenin 12, paragrafin 1 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p>6. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh pune nga pranimi i aplikacionit nga anëtarët e Komisionit, çdo anëtar i Komisionit paraqet aprovimin-(pozicionin)e saj me shkrim lidhur me aplikacionin për licencë.</p> <p>7. Anëtarët e Komisionit të cilët kanë rekomanduar refuzimin e aplikacionit duhet të paraqesin arsyetimin me shkrim për këtë, në pajtim me dispozitat e Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike dhe aktet nënligjore të tij, dhe duhet të cekin bazën e rekomandimit për ta refuzuar aplikacionin (paraqitja e kërkesës).</p>	<p>4. The Departments shall promptly request that the applicant provide any information not contained in the application that a Commission member requires in order to review the application and provide a position.</p> <p>5. The time that elapses between the date the information is requested by the reviewing Commission member and the date the information is received by the reviewing Commission member will not be counted in the total application processing period stipulated in Article 12, Paragraph 1 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p>6. Within fifteen (15) working days of receiving the initial referral, each member of the Commission shall provide its recommendation concerning the license application in writing.</p> <p>7. The members of the Commission that recommend denial of an application must provide reasons in writing, consistent with the provisions of the Law for the Trade of Strategic Goods and its sub-legislation, and cite the basis for the recommendation to deny.</p>	<p>4. Department odmah zahteva od podnosioca zahteva da dostavi informacije koje nisu sadržane u prijavi koji zahteva člana Komisije da razmatra zahtev i da zauzme stav.</p> <p>5. Vreme od dana kada tražene informacije od strane članova Komisije i do dana kada tražene informacija dobili od članova Komisije ne računa se u vreme obrade prijave iz člana 12. stav 1. Zakona o Trgovini Strateškom Robom.</p> <p>6. U roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva od strane članova Komisije, svaki član Komisije odobrava-(pozicija) na njegov pisani zahtev za dobijanje dozvole.</p> <p>7. Članovi Komisije koj su preporučili odbijanje aplikacije trebaju da prejavljaju pismenu obrazloženje, u skladu sa odredbama Zakona o Trgovini Strateškom Robom i njeni podzakonskih akataj, i trebaju spomeniti osnovu prekoruke za odbijanje aplikacije (prijavljane zahteve).</p>
--	--	---



Neni 15 Hyrja në fuqi	Article 15 Entry into Force	Član 15 Stupanje na snagu
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p>	<p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p>	<p>Ovo Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja strane Premjera.</p>
<p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p>
<p style="text-align: right;">19.12.2013</p>	<p style="text-align: right;">19.12.2013</p>	<p style="text-align: right;">19.12.2013</p>